

China's IP
in foreign eyes

Liu Zixing craned his neck forward for help with fastening the goggles for his first ever taste of virtual reality. He took a break from the mining ore business to travel to a VR theme park in Nanchang. "It feels like reality," Liu said after shooting down robots in a virtual fighter jet, strapped to a spinning gyroscope lit in purple. "It's just like you're riding in a plane." Since the main commercial market for VR is entertainment, many of China's VR content makers are game developers in Shenzhen or Beijing. (Far from glitzy tech hubs, Chinese city bets big on VR, by The Associated Press)

刘子星伸长脖子,把虚拟现实头戴式显示器固定好。这是他第一次尝试虚拟现实技术,做采矿生意的他利用假期来到南昌的一家虚拟现实主题乐园。他在一架虚拟的战斗机中击落机器人,“感觉像真的一样,好像自己在开飞机。”由于虚拟现实主要应用在娱乐领域,中国的许多虚拟现实内容制造商是来自深圳或北京的游戏开发商。(中国城市大力发展虚拟现实产业,美联社)

Comment:

While vigorously promoting VR technology, VR content manufacturers should not ignore the important role of IPRs, protect their own innovative achievements through IPRs, while respecting others' innovative achievements.

点评

在大力推广虚拟现实技术的同时,虚拟现实内容制造商还应注重知识产权的重要作用,通过知识产权保护自己的创新成果,同时尊重他人的创新成果。(李倩)



Dancing in the public is now a daily routine for hundreds of millions of female retirees in China, a phenomenon that's fueling an emerging market, and Tangdou is one of the players who got in early. Founded four years ago, Tangdou began by offering video tutorials that teach grandmothers and aunts how to dance but has over time morphed into a one-stop app fulfilling news reading, networking and other needs for its senior users. (Tencent's latest investment is an app that teaches grandmothers in China to dance, by TechCrunch)

如今,在公共场所跳舞已经成为中国数亿退休大妈日常生活的一部分,这种现象也在催生一个新兴市场。4年前上线的糖豆App是最早进入该市场的软件之一。随着时间推移,它成为一种为老年人提供各种新闻阅读、社交和其他需求的一站式App,吸引了腾讯等公司的投资。(腾讯的最新投资是一款教中国大妈跳舞的App, TechCrunch网站)

Comment:

The area of App in square dancing is new blue sea. Before launching a new App, the company needs to protect the intellectual property of names, contents and technology in time in order to avoid the disputes.

点评

广场舞App领域是一片新“蓝海”,公司开发一款App时,需要对相应名称、内容以及技术等及时进行知识产权保护,以避免纠纷和争议的发生。(李倩)

英文翻译	熊花平
Translator	Xiong Huaping
责任编辑	李倩
Executive Editor	Li Qian

President Xi Jinping: Efforts to Enhance International Cooperation in IP Protection to be Intensified

中国国家主席习近平在第二届“一带一路”国际合作高峰论坛开幕式上的主旨演讲中强调

更大力度加强知识产权保护国际合作

President Xi Jinping delivered a keynote speech titled *Working Together to Deliver a Brighter Future for the Belt and Road Cooperation* at the opening ceremony of the Second Belt and Road Forum for International Cooperation in Beijing on April 26, highlighting that the Belt and Road cooperation has generated new opportunities for the development of all participating countries and opened up new horizon for China's development and opening-up.

Xi stressed that the joint pursuit of the Belt and Road Initiative is to enhance connectivity and practical cooperation. It is about jointly meeting various challenges and risks confronting the mankind and realizing win-win outcomes and common development. From the Eurasian continent to Africa, the Americas and Oceania, the Belt and Road cooperation has opened up new space for global economic growth, built new platforms for international trade and investment and offered new ways for improving global economic governance. Indeed, this initiative has helped improve people's lives in countries involved and created more opportunities for common prosperity.

Xi announced that China will take a series of major reform and opening-up measures to promote higher level of opening-up, including expanding market access for foreign investment in more areas, intensifying efforts to enhance international cooperation in IP protection, increasing import of goods and services on an even larger scale, more effectively engaging in international macro-economic policy coordination and working harder to ensure the implementation of opening-up related policies

Xi indicated that the efforts to enhance international cooperation in IP protection will be intensified. China will spare no efforts to build a business environment that respects the value of knowledge, fully improve the legal system for IP protection, step up law enforcement, strengthen protection of the lawful rights and interests of foreign IP owners, completely eradicate mandatory technology transfer, improve protection of trade secrets, and crack down hard on IP violations of in accordance with law. China will strengthen cooperation with other countries in IP protection, create a sound environment for innovation and facilitate technological

exchanges and cooperation with other countries on the basis of market principles and the rule of law.

(Via Xinhua)

本报综合新华社消息 4月26日,中国国家主席习近平在北京出席第二届“一带一路”国际合作高峰论坛开幕式,并发表题为《齐心开创共建“一带一路”美好未来》的主旨演讲,强调共建“一带一路”为世界各国发展提供了新机遇,也为中国开放发展开辟了新天地。

习近平强调,共建“一带一路”倡议,目的是聚焦互联互通,深化务实合作,携手应对人类面临的各种风险挑战,实现互利共赢、共同发展。从亚欧大陆到非洲、美洲、大洋洲,共建“一带一路”为世界经济持续增长开辟了新空间,为国际贸易和投资搭建了新平台,为完善全球经济治理拓展了新实践,为增进各国民生福祉作出了新贡献,成为共同的机遇之路、繁荣之路。

习近平宣布,中国将采取一系列重大改革开放举措,促进更高水平对外开放。中国将更广领域扩大外资市场准入,更大力度加强知识产权保护国际合作,更大规模增加商品和服务进口,更加有效实施国际宏观经济政策协调,更加重视对外开放政策贯彻落实。

习近平指出,更大力度加强知识产权保护国际合作。中国将着力营造尊重知识价值的营商环境,全面完善知识产权保护法律体系,大力强化执法,加强对外国知识产权人合法权益的保护,杜绝强制技术

转让,完善商业秘密保护,依法严厉打击知识产权侵权行为。中国愿同世界各国加强知识产权保护合作,创造良好创新生态环境,推动同各国在市场化法治化原则基础上开展技术交流合作。



Shen Changyu Meets IP Dignitaries in Beijing

深化知识产权国际合作

申长雨在京会见WIPO总干事高锐等



CNIPA Commissioner Shen Changyu met WIPO Director General Francis Gurry. 图为中国国家知识产权局局长申长雨会见世界知识产权组织总干事弗朗西斯·高锐一行。

Photo by Zeng Jia
本报记者 曾嘉摄

On April 24, CNIPA Commissioner Shen Changyu met WIPO Director General Francis Gurry at the National IP Publicity Week. Shen noted that CNIPA values the long-term friendly relations with WIPO, supports WIPO's role as the main platform for international rulemaking on IP and is ready to advance the bilateral cooperation to a higher level. Gurry appreciated China's achievements in IP system building. He wished to further strengthen cooperation with WIPO in various areas. The two sides also shared comments on the latest development, IP cooperation along the Belt and Road Initiative and the cooperative project on establishing a technology and innovation support center in China.

On April 25, during the publicity week, Shen met his counterparts including Fernando dos Santos, Director General of the African Regional Intellectual Property Organization, Denis L. Bohoussou, Director General of the Organisation Africaine de la Propriété Intellectuelle, Alicja Adamczak, President of the Patent Office of the Republic of Poland.

When meeting Fernando dos Santos, Shen noted that, since the establishment of the cooperative relations, the two sides have collaborated on high-level visits, experience exchanges, talent training, automatization construction and other aspects with smooth progress. He wished that the two sides will continue to work together

to further the cooperation within the Belt and Road framework and under the guidance of the plan for China-Africa cooperation. The two sides also exchanged views on holding China-Africa High-Level Seminar on IP and further enhancing cooperation in patent examination.

When meeting Denis L. Bohoussou, Shen indicated that IP cooperation between China and Africa has been intensified along the Belt and Road Initiative in recent years. He wished the two sides will have more fruitful cooperation within the Belt and Road framework. The two sides also exchanged opinions on strengthening cooperation in business exchanges, training and IT.

When meeting Alicja Adamczak, Shen said that the two sides have collaborated on high-level exchanges and Patent Prosecution Highway (PPH) with smooth progress and remarkable achievements. In recent years, IP cooperation is increasingly close and constantly expanded between China and Visegrad Group, a regional organization composed of four countries. He wished to make the China-Visegrad Group Joint Seminar on IP an important platform for promoting cooperation between China and the four Visegrad member countries. The two sides exchanged views on further cooperation.

On April 29, Shen shared comments on strengthening cooperation in geographic identification (GI) with Takatori Shuichi, Vice Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan. Shen noted that China and Japan have collaborated on IP for 40 years, shaping solid foundations and reaping fruitful results. He wished to strengthen exchanges and experience sharing in international cooperation in IP protection with Japan and other countries.

(by Liu Peng/Li Qian/Xiong Huaping)

本报讯 4月24日,中国国家知识产权局局长申长雨会见了应邀来华出席全国知识产权宣传周主场活动的世界知识产权组织(WIPO)总干事弗朗西斯·高锐一行。申长雨表示,中国国家知识产权局高度重视与WIPO保持长期友好合作关系,支持WIPO继续发挥在知识产权国际规则制定方面的平台作用,愿推动双方合作关系进一步深入发展。高锐赞赏中国知识产权事业发展所取得的成就,期待双方进一步加强各领域合作。双方还就最新工作进展、“一带

一路”知识产权合作、合作在华建设技术与创新支持中心项目等议题深入交换了意见。

宣传周期间,4月25日,申长雨还会见了非洲地区知识产权组织(ARIPO)总干事费尔南多·多斯·桑托斯、非洲知识产权组织(OAPI)总干事德尼·卢克·伯乌苏、波兰专利局局长爱莉简·亚当扎克等外国客人。

在会见费尔南多·多斯·桑托斯时,申长雨表示,双方自建立合作关系以来,在高层互访、经验交流、人才培养、自动化建设等方面开展了广泛合作,进展顺利,期待在“一带一路”框架下以及在在中非合作行动计划的指导下,继续携手推进合作迈向新高度。双方就举办中非知识产权高级别研讨会、进一步拓展专利审查方面的合作等内容深入交换了意见。

在会见德尼·卢克·伯乌苏时,申长雨指出,近年来,中国与非洲在“一带一路”框架下的知识产权合作不断加强,希望未来在“一带一路”合作框架下,双方能够在知识产权领域开展更多富有成效的合作。双方就企业交流、人员培训、信息化建设等方面的合作交换了看法。

在会见爱莉简·亚当扎克时,申长雨表示,近年来,两局在高层交流、专利审查高速公路等方面的合作进展顺利,成效显著,希望能进一步拓展合作领域。近年来,中国与维斯格拉德集团(V4)各国在知识产权方面的合作日益紧密,合作领域不断扩展,希望将中国-V4知识产权联合研讨会打造为推进中国与V4各国合作的重要平台。双方围绕未来合作交换了意见。

4月29日,申长雨会见日本农林水产副大臣高鸟修一行。申长雨表示,中日两国在知识产权领域已有40年的合作历史,基础稳固,成果丰硕。希望同日本及世界各国一道,在包括地理标志在内的知识产权保护国际合作中加强交流与经验共享。高鸟修介绍了日本开展地理标志工作的情况,表示期待进一步促进双方交流合作。双方还就其他共同关心的问题交换了意见。

(柳鹏 李倩 熊花平)